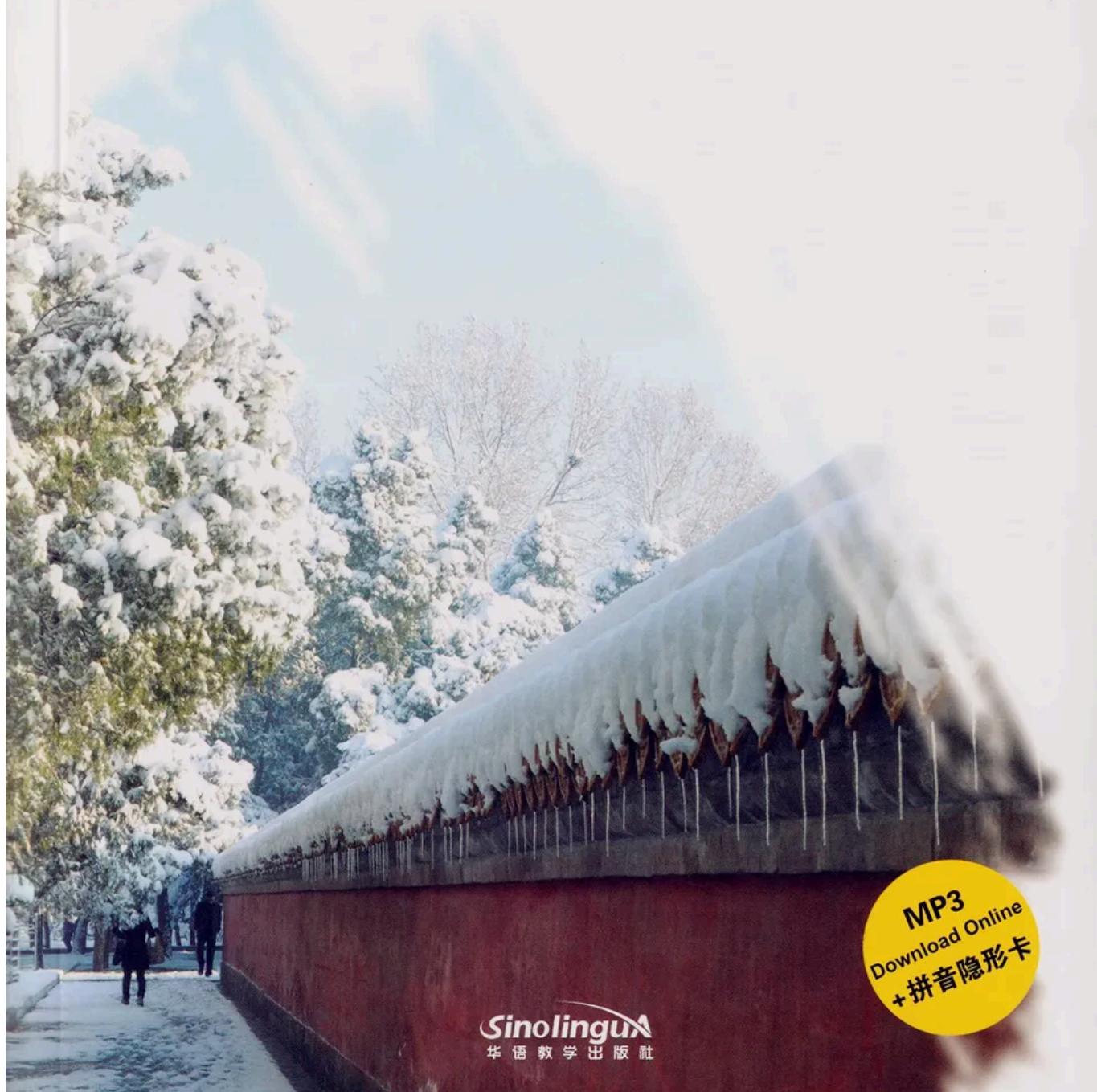


# Graded Chinese Reader 1500 Words

Selected Abridged Chinese Contemporary Short Stories

汉语分级阅读 · 1500词

史迹 编著



Sinolingua  
华语教学出版社

MP3  
Download Online  
+ 拼音隐形卡

# 目录

## Contents



### V Preface

### X 前言

1 Yī , Shíbā Suì Jìnxíngqǔ  
一、十八岁进行曲

99 Èr , Lǜfēi-hóngshòu  
二、绿肥红瘦

145 Sān , Gǎnqíng Wèntí  
三、感情问题

177 Sì , Bā Yuè Shíwǔ Yuèliang Yuán  
四、八月十五月圆

213 Wǔ , Fēngxuě Yè Guī Rén  
五、风雪夜归人

239 Liù , Yí Kàn Jiù Shì Gè Xīn Jǐngchá  
六、一看就是个新警察

289 Zǒng Cíhuìbiǎo  
总词汇表

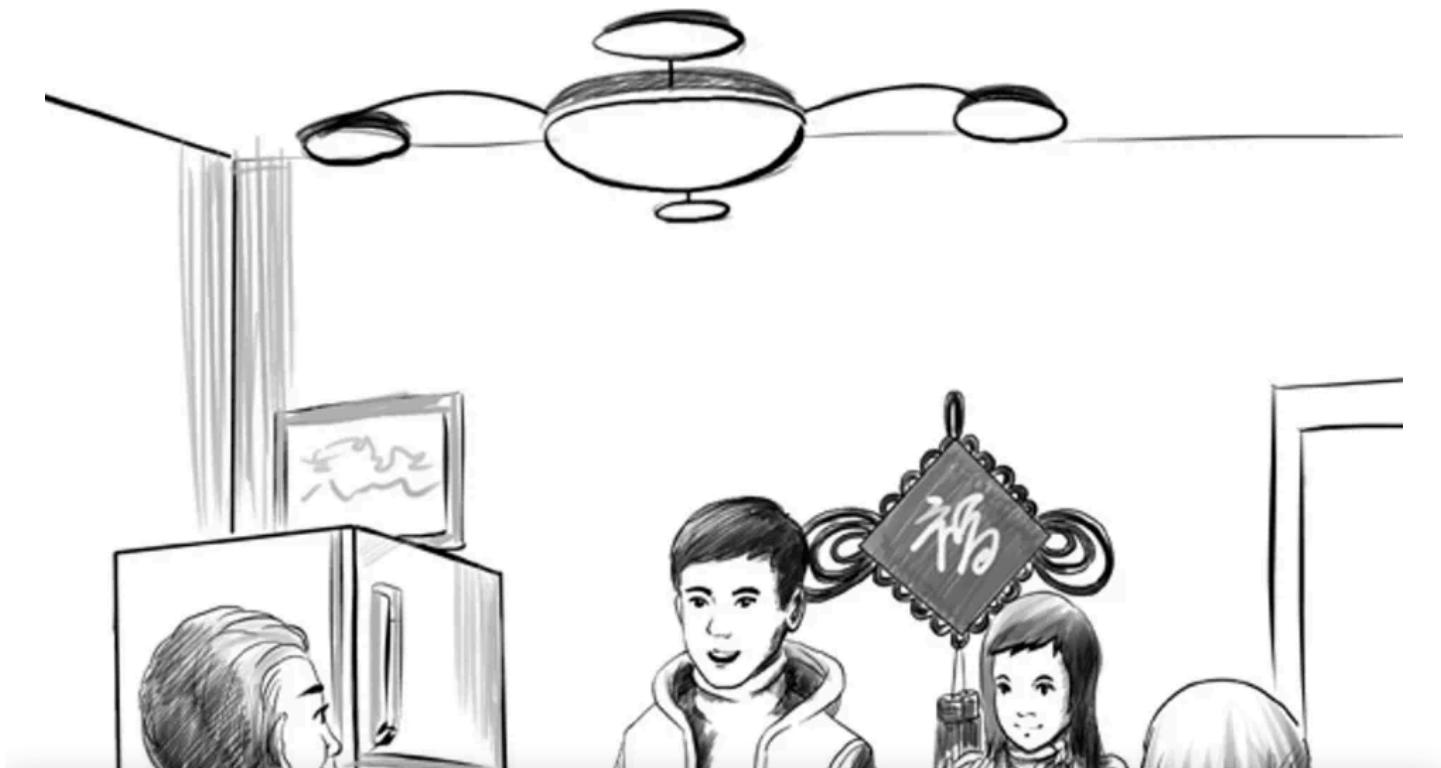


Yī , Shíbā Suì Jìnxíngqǔ 1  
一、十八岁进行曲



yuánzhù: Fāng Fāng  
原著：方 方

1 进 行 曲: march  
(song); 十八岁进行  
曲 : The March of  
the Eighteen-Year-  
Old Youth

**Cchatty**[Home](#)[Teachers](#)[Users](#)[PDF](#)[Dictionary](#)[Create post](#)[Log In](#)[Sign Up](#)[Tools ▾](#)



## 一、十八岁进行曲

### Guide to reading:

In this story, the narrator, “I”, is a boy of eighteen. He graduates from high school and fails the university entrance examination, after which he stays at home, waiting for employment. He idles his time away with his best friends, Huahua (华华) and Tieshan (铁山), who were his high school classmates and are also awaiting employment. The boys do not know what to do with their lives and often wonder about their futures. Their families do not understand them and still treat them like children. They want to be independent like the adults in their lives, and be able to do what they wish, but they cannot find their way in life. “I”, the boy in the story, is the youngest son in his family. He has dignified parents who often decide everything for him. His father is a famous surgeon, his mother is a Spanish teacher, and his brother works in a research institute. None of them understands him, which deeply depresses him and leads to his rebellious behavior. After half a year of living idly, he and his friends become more mature, and find ways to take control of their lives and pursue their own futures. “I”, the narrator, again prepares for the university entrance examinations and is eventually successfully admitted into a military



#### 4 Graded Chinese Reader 1500 Words

university. Although these boys experience problems in their lives and are cast down, they finally learn to overcome them and grow up to become mature men. This story describes the problems faced by eighteen-year-old boys as they grow up and the life of high school graduates in the 1980s when China began to reform and open up.



## 故事正文：

Yī

Shíbā suì , zhè shì wǒ xiǎoshíhou tèbié xiàngwǎng  
 十八岁，这是我小时候特别向往<sup>1</sup>  
 de niánlíng . Shíbā suì xiàng tàiyang yíyàng huörè , xiàng  
 的年龄。十八岁像太阳一样火热，像  
 yuèguāng yíyàng chúnjié , xiàng fēng yìbān zìyóu . Yí gè  
 月光一样纯洁<sup>2</sup>，像风一般自由。一个  
 rén dàole shíbā suì cài suàndeshàng yí gè zhànłizhe de rén ,  
 人到了十八岁才算得上一个站立着的人，  
 gōngmínquán , xuǎnjúquán ... dōu yào dào shíbā suì  
 公民权、选举权<sup>3</sup>……都要到十八岁  
 cánéng huòdé . Shìjìe fǎngfú shì wèi shíbā suì zhǔnbèi de .  
 才能获得。世界仿佛是为十八岁准备的。

Shíbā suì shì měihǎo de suìyuè , shì shī de suìyuè .  
 十八岁是美好的岁月，是诗的岁月。

Jīnnián , wǒ zhōngyú shíbā suì le . Ránér , wǒ què  
 今年，我终于十八岁了。然而，我却  
 duì shíbā suì wánquán shīqùle xìngqù . Jīnnián gāokǎo ,  
 对十八岁完全失去了兴趣。今年高考<sup>4</sup>，  
 wǒ méi kǎoshàng dàxué . Jiù zài mǎn shíbā suì de qiánnyè ,  
 我没考上大学。就在满十八岁的前夜，  
 wǒ dài yè le . Yángguāng , lǜcǎodì , hái yǒu māma  
 我待业<sup>5</sup>了。阳光、绿草地，还有妈妈  
 zuò de hébāodàn , yíqiè dōu biànde fáwèi .  
 做的荷包蛋<sup>6</sup>，一切都变得乏味<sup>7</sup>。

“ Māma , nǐ tuìxiū ba , wǒ lái dǐngtì nǐ .  
 “妈妈，你退休<sup>8</sup>吧，我来顶替<sup>9</sup>你。  
 Wǒ shíbā suì le . ”  
 我十八岁了。”

1 向往: yearn for; look forward to

2 纯洁: pure

e.g. 她一直向往着纯洁的爱情。

3 公民权、选举权: civil rights; voting rights

4 高考: college entrance exams

5 待业: unemployed

6 荷包蛋: poached egg

7 乏味: boring, dull

e.g. 我觉得这部电影很乏味。

8 退休: retire

9 顶替: replace the work of sb., a phrase referring to the time when there was an employment system in China before the 1980s that allowed children of 18 years of age to work in their parents' work units when their parents retired.

## 6 Graded Chinese Reader 1500 Words

“ Shǎguā . Māma shì Xībānyáyǔ lǎoshī , nǐ  
 “傻瓜<sup>1</sup>。妈妈是西班牙语<sup>2</sup>老师，你  
 dǐng deliǎo ma ? ”  
 顶得了吗？”

Wǒchénmò le .  
 我沉默<sup>3</sup>了。  
 “ Baba , nǐ tuìxiū ba , wǒ dǐngtì nǐ . Wǒ shíbā  
 “爸爸，你退休吧，我顶替你。我十八  
 suì le . ”  
 岁了。”

“ Shǎguā ! Wǒ shì yīshēng , wǒ tuìxiū , ràng nǐ lái  
 “傻瓜！我是医生，我退休，让你来  
 gěi bìngrén zuò shǒushù , fēi nòngsǐ jǐ gè rén bùkě . ”  
 给病人做手术<sup>4</sup>，非<sup>5</sup>弄死几个人不可<sup>5</sup>。”

Wǒyòu chénmò le .  
 我又沉默了。

“ Gēge , wǒ xiǎng wènwen ... ”  
 “哥哥，我想问问……”  
 “ Qù qù qù , nǐ méishì , wǒ hái yǒu shì ne . ”  
 “去去去，你没事，我还有事呢。”

Ránhòu gēge jiù bù lǐ wǒ le .  
 然后哥哥就不理<sup>6</sup>我了。

Wǒ kāishǐ hèn le . Bà māshuō wǒ shǎguā , gēge duì  
 我开始恨了。爸妈说我傻瓜，哥哥对  
 wǒ shuō qù qù qù , zhè jiùshì wǒ . Kěshì , wǒ yīnggāi  
 我说去去去，这就是我。可是，我应该  
 hèn shéi ne ? Māma zǒngshì bǎ hébāodàn jiā dào wǒ wǎn li ;  
 恨谁呢？妈妈总是把荷包蛋夹到我碗里；  
 bàba zǒngshì guānxīn wǒ , pà wǒ shēngbìng ; ér gēge měi  
 爸爸总是关心我，怕我生病；而哥哥每  
 tiān bàn yè qǐlái wèi wǒ gài hǎo máotǎn . Tāmen dōu shì ài  
 天半夜起来为我盖好毛毯<sup>7</sup>。他们都是爱  
 wǒ de ya . Ránér , ài bù děngyú lǐjiě .  
 我的呀。然而，爱不等于理解。

1 傻瓜: fool

2 西班牙语: Spanish

3 沉默: be silent

4 手术: operation

5 非…不可: simply must

e.g. 你们不好好练习球，明天的球赛非输不可。

6 理: pay attention to sb. (usu. used in the negative)

e.g. 我在路上遇见了她，可她没理我。

7 毛毯: blanket

## 十八岁进行曲 7

Yīnwèi dài yè , wǒ méiyǒu shìqíng kě zuò , wǒ zhěngtiān  
因为待业，我没有事情可做，我整天  
xiánguàng.  
闲逛<sup>1</sup>。

Yǔzhēn shì wǒ de bānzhǎng . Tā yě zài dài yè . Jīntiān  
雨珍是我的班长<sup>2</sup>。她也在待业。今天  
wǒ yòu xiánguàng dào Yǔzhēn jiā . “ Yǔzhēn , nǐ zài gàn  
我又闲逛到雨珍家。“雨珍，你在干  
shénme ? ”  
什么？”

“ Xué biǎo huà li . ” Yǔzhēn gāoxìng de shuō .  
“学裱画<sup>3</sup>哩。”雨珍高兴地说。

“ Biǎo huà ! Hǎo ā , nǐ bàba huì huà , nǐ huì  
“裱画！好啊，你爸爸会画，你会  
biǎo , yǐhòu hái yǒu Wēn Cōng , nǐ de nánpéngyou . Nǐmen  
裱，以后还有温聪，你的男朋友。你们  
kěyǐ kāi xiǎodiàn le . ” Wǒ xīnxiāng , biǎohuà de gōngzuò  
可以开小店了。”我心想，裱画的工作  
bǐ dāng fàndiàn fúwùyuán hǎo . Hái yǒu Wēn Cōng , jīnnián  
比当饭店服务员好。还有温聪，今年  
gāokǎo , tā hěn zǒuyùn , kǎoshàngměishù xuéyuàn .  
高考，他很走运<sup>4</sup>，考上了美术学院<sup>5</sup>。

“ Nàme , qǐng wèn xiānsheng , nín zài gàn shénme ? ”  
“那么，请问先生，您在干什么？”  
Yǔzhēn fǎnwèn .  
雨珍反问。

“ Wǒ me ? Xiànzài shénme yě bú gàn . ” Wǒ huídá ,  
“我么？现在什么也不干。”我回答。  
Xiànzài Yǔzhēn yǐjīng bú shì wǒ de bānzhǎng le , wǒmen dōu  
现在雨珍已经不是我的班长了，我们都  
yíyàng méiyǒu gōngzuò , wǒ bú pà tā . Yǐqián wǒ zǒngshì  
一样没有工作，我不怕她。以前我总是  
pà tā zài zǎozìxí shí ràng wǒ dù wài yǔ .  
怕她在早自习<sup>6</sup>时让我读外语。

1 闲逛: stroll

e.g. 他没有工作，经常在街上闲逛。

2 班长: monitor

3 裱画: frame paintings

4 走运: have good luck

e.g. 今天他很走运，找到了一个满意的工作。

5 美术学院: art academy

6 早自习: morning study

## 8 Graded Chinese Reader 1500 Words

“ Nàme dǎsuan zǒng háishi yǒu de ba ? ”  
 “那么打算 总还是有的吧？”  
 “ Dǎsuan ? Sān suì shí dǎsuan mài bīnggùn , zhǐ mài  
 “打算？三岁时打算 卖 冰棍<sup>1</sup>，只卖  
 gěi wǒ bà wǒ mā ; wǔ suì shí dǎsuan zài gōngyuánkān dàmén ,  
 给我爸我妈；五岁时打算在公园看大门，  
 yí gè rén yě bú ràng jìn , suǒyǒu de huátī , mùmǎ quán  
 一个人也不让进，所有的滑梯<sup>2</sup>、木马全  
 ràng wǒ zìjǐ wán ; shí suì shí dǎsuan dāngbīng , kěyǐ  
 让我自己玩；十岁时打算当兵<sup>3</sup>，可以  
 bú xiàxiāng ; shíwǔ suì le , dǎsuan dāng lǎoshī , gěi  
 不下乡<sup>4</sup>；十五岁了，打算当老师，给  
 xuésheng liú hěn duō zuòyè ; shíqī suì , dǎsuan dāng gè  
 学生留很多作业；十七岁，打算当个  
 yóuyǒngjiànjiàng ; shíbā suì , nuò , jiù xiànzài , zài yě  
 游泳健将<sup>5</sup>；十八岁，喏，就现在，再也  
 bù xiǎng dǎsuan le . ”  
 不想 打算了。”

1 冰棍: ice-lolly

2 滑梯: children's slide;  
滑: slide

3 当兵: join the army  
e.g. 他高中毕业以后  
就去当兵了。

4 下乡: go down to  
the countryside or ru-  
ral areas during the  
Cultural Revolution  
(1966-1976)

5 游泳健将: top sw-  
immer

6 威风: dignified  
manner

“ Gē gē ... ” Yǔzhēn dàshēng de xiāole qǐlái .  
 “咯咯……”雨珍 大声地笑了起来。  
 Kāndào Yǔzhēn gāoxìng de yàngzi , wǒ xīnli hěn bù shūfu .  
 看到雨珍高兴的样子，我心里很不舒服。  
 Wǒ yě xiǎng zhǎodào shìqing zuò , měitiān dōu gāogāo-xìngxìng  
 我也想找到事情做，每天都高高兴兴  
 de . Kěshì wǒ bù zhīdào wǒ yīnggāizuò shénme .  
 的。可是我不知道我应该做 什么。

“ Bié xiào le . ” Wǒ lènglěng de shuōle yì shēng ,  
 “别笑了。”我冷冷地说了一 声，  
 ránhòu wèn : “ Yǒu yān ma ? ”  
 然后问：“有 烟吗？”

“ Duìbuqǐ , méiyǒu . Nǐ hái xiǎng chōuzhe xiāngyān  
 “对不起，没有。你还想 抽着 香烟  
 biǎoxiàn nǐ de wēifēng me ? Wǒ kě bù xiǎng . ” Yǔzhēn  
 表现 你的 威风<sup>6</sup> 么？我可不想。”雨珍

## 十八岁进行曲 9

shēngqì de shuō .

生气地说。

“Hǎo ba , nàme zàijiàn le , bānzhǎng . Miànbāo huì yǒu de , xiāngyān yě huì yǒu de , yíqìe wǒ dōu huì yǒu de .” Shuōwán , wǒ jiù zǒu le .

“好吧，那么再见了，班长。面包会有的，香烟也会有的，一切我都会有”的。”说完，我就走了。

Wǒ gùyì ràng Yǔzhēn bù gāoxìng . Shéi ràng tā zǒngshì bǐ wǒ zǒuyùn ne ! Yuánlái yǐwéi gāozhōng biyè le , chūle xiàomén , wǒmen gāi píngděng le , méi xiǎngdào , tā zhǎodàole shìqing zuò , yòu zǒu zài le wǒ qiánmiàn . Āi — 找到了事情做，又走在了我前面。唉——

Wǒ zhīdao , wǒ yǒudiǎnr xǐhuan Yǔzhēn , kě Yǔzhēn xǐhuan de shì Wēn Cōng . Wēn Cōng xiànzài shàngle dàxué , 喜欢的是温 聪。温 聪现在上了大学， dàjiā dōu hěn xiànmù tā . Ér wǒ hái zài dài yè , 大家都很羡慕<sup>2</sup>他。而我还在待业、 xiànguàng , wǒ yǒudiǎnr jí dù Yǔzhēn hé Wēn Cōng . 闲逛，我有点儿嫉妒<sup>3</sup>雨珍和温 聪。

Wǒ xiànguàng dào “ jiē-dài-bàn ”. Hěn duō méi kǎoshàng dàxué de qīngnián rén jīngcháng lái zhèlì zhǎo gōngzuò . 考上大学的青年人经常来这里找工作。 Zài “ jiē-dài-bàn ”, wǒ pèngdàole wǒ de tóngxué Huáhuá hé Tiě Shān . Wǒmen shì hǎo péngyou . Tā liǎ gēn wǒ yíyàng dōu méi kǎoshàng dàxué , zài jiā dài yè , méi shì gàn . Hé tāmen zài 考上大学，在家待业，没事干。和他们在

1 平等: be equal

e.g. 男女平等；人人平等

2 羡慕: envy, admire

e.g. 你的汉字写得真好，我很羡慕你。

3 嫉妒: be jealous of

4 街待办: community job center

## 10 Graded Chinese Reader 1500 Words

yìqǐ , wǒ jiù bù zài jídù nàxiē zǒuyùn de rénmen le .  
一起，我就不再嫉妒那些走运的人们了。

“Gōngzuò yǒu shénme xiāoxi ma ? ” Wǒ wèn .  
“工作有什么消息吗？”我问。

“Jiē-dài-bàn de xiāoxi shì : Bié zháojǐ , mǎnmǎn lái .” Huáhua shuō .  
“街待办的消息是：别着急，慢慢来。”华华说。

“Hēi , hǎo cháng shíjiān méi wánr le . Zánmen wánwanr ba ! ” Tiě Shān shuō .  
“嘿，好长时间没玩儿了。咱们玩玩儿吧！”铁山说。

“Wánr jiù wánr bei .” Wǒ hé Huáhua shuō .  
“玩儿就玩儿呗<sup>1</sup>。”我和华华说。

Zài “ jiē-dài-bàn ” yuànzi de waimiàn , yǒu yì kē dàshù . Wǒmen bù zhīdào nà shì yì kē shénmeshù . Huáhua jiào tā “ niúnǎi ” shù . Yīnwèi shùyè liú chūlái de shùzhī xiàng niúnǎi yíyàng bái . Bùguò nà zhǒng “ niúnǎi ” shùjí<sup>3</sup> 像牛奶一样白。不过那种“牛奶”不好喝，我尝过。

Wǒmen láidào zhè kē dàshù xiàmiàn .  
我们来到这棵大树下面。

“Shàngqù ! ” Huáhua shuō .  
“上去！”华华说。

Wǒ hé Tiě Shān lìkè xiàng hóuzi shìde pále shàngqù .  
我和铁山立刻像猴子似的爬了上去。

Wǒmen zài shùchà zhījiān , wǒmen zài wán yóuxì . Liù nián qián xiǎoxué biyè de shíhou , wǒmen zài  
我们在树杈<sup>4</sup>之间翻上翻下，我们在玩游戏。六年前小学毕业的时候，我们在

1 呗：(used to show that sth. is self-evident)

2 树叶：leaf

3 树汁：juice of a leaf

4 树杈：tree branch

## 十八岁进行曲 11

zhè kē shùshàng wánrguo zuìhòu yí cì , yìzhí dào jīntiān ,  
 这棵树上玩儿过最后一次，一直到今天，  
 wǒmen shíbā suì . Zài jǐnzhāngzhāng de guòle liù nián  
 我们十八岁。在紧紧张张地过了六年  
 zhīhòu , wǒmen yòu huídàole lǎo dìfang . Shùzhǎngdà le ,  
 之后，我们又回到了老地方。树长大了，  
 wǒmen yě zhǎngdà le , xiànzài wǒmen hái xiàng xiǎoháizi  
 我们也长大了，现在我们还像小孩子  
 nàiyàng wánr yóuxì , juéde tài méiyìsi le , wǒmen zhǐ  
 那样玩儿游戏，觉得太没意思了，我们只  
 wánrlé yí biàn .  
 玩儿了一遍。

Wǒ shuō : “ Yǔzhēn xué biǎo huà , zhēn gòu yùnqì  
 我说：“雨珍学裱画，真够运气<sup>1</sup>  
 de . ” Wǒ lèi le , qí zài yì gēn shùchà shàng .  
 的。”我累了，骑在一棵树杈上。

Tiě Shān shuō : “ Nǐ jí shénme ya . Nǐ bà mā de  
 铁山说：“你急什么呀。你爸妈的  
 gōngzī bǐ wǒ bà mā de gāoduō le . Tāmen yǎngzhe nǐ ,  
 工资<sup>2</sup>比我爸妈的高多了。他们养着你，  
 nǐ jiù fàngxīn ba , è bù sǐ nǐ . Gēn wǒ bǐ nǐ jiù bùyòng  
 你就放心吧，饿不死你。跟我比你就不用  
 fāchóu le . ” Tiě Shān de bàba shì gōngyuán de kānménrén ,  
 发愁<sup>3</sup>了。”铁山的爸爸是公园的看门人，  
 gōngzī hěn dī , tā mǔqīn jīngcháng shēngbìng , tā hái yǒu  
 工资很低，他母亲经常生病，他还有  
 liǎng gè xiǎo dìdi , jiā li de shēnghuó bǐjiào kùnnan .  
 两个小弟弟，家里的生活比较困难。

“Dōu xiàng nǐ zhèyàng , tiānxià fùmǔ dōubiéyāng érzi .  
 “都像你这样，天下父母都别养儿子。  
 Yǎng érzi yǒushénmeyòng , biéshuō gěi tāmen yǎnglǎo , érzi  
 养儿子有什么用，别说给他们养老，儿子  
 dà le hái děi jìxù yǎngzhe . ” Huáhuaduì Tiě Shān shuō .  
 大了还得继续养着。”华华对铁山说。

1 运气: have good luck

2 工资: salary

3 发愁: worry about

e.g. 他找不到工作，  
整天发愁。

## 12 Graded Chinese Reader 1500 Words

“ Zánmen yǐhòu lǎo le zěnme bàn ... ” Wǒ hěn  
 “咱们以后老了怎么办……”我很  
 dānxīn de shuō .  
 担心地说。

“ Hēi , yàoshi yǒu mùjiàng , tiějiàng , xiéjiàng  
 “嘿，要是有木匠<sup>1</sup>、铁匠<sup>2</sup>、鞋匠<sup>3</sup>  
 zhèyàng de shìqing , nǐ liǎ gàn bù gàn ? ” Huáhua shuō .  
 这样的事情，你俩干不干？”华华说。

“ Nǐ gàn wǒ jiù gàn ! ” Tiě Shān huídá .  
 “你干我就干！”铁山回答。  
 “ Wǒ ... děi xiǎngxiang . Nǐmen zhīdào , wǒ  
 “我……得想想。你们知道，我  
 hé nǐmen bù yíyàng . Wǒ bàba shì yīshēng , māma jiāo  
 和你们不一样。我爸爸是医生，妈妈教  
 Xībānyáyǔ , rúguǒ wǒ qù gàn zhèxiē shìqing , tāmen  
 西班牙语，如果我去干这些事情，他们  
 kěndìng bù tóngyì . ” Wǒshuō .  
 肯定不同意。”我说。

“ Nà ... wǒ bàba yě bùhuì tóngyì . Wǒ bà xiǎng  
 “那……我爸爸也不会同意。我爸爸  
 ràng wǒ dāng yānyuán . Tā rènshi yí gè diànyǐng dǎoyǎn ,  
 让我当演员。他认识一个电影导演<sup>4</sup>，  
 měi cì jìn gōngyuán dōu bù shōu tā de ménpiào . Nà dǎoyǎn  
 每次进公园都不收他的门票。那导演  
 dāiyǐng ràng wǒ qù shìshi . ” Tiě Shān yě gǎikǒu le .  
 答应让我去试试。”铁山也改口了。

“ Nàge diànyǐng dǎoyǎn shénme shíhou shuō de ? ”  
 “那个电影导演什么时候说的？”  
 Huáhua wèn .  
 华华问。

“ Jīnnián wǔ yuè . Zài gōngyuán ménkǒu , tāmen quánjiā  
 “今年五月。在公园门口，他们全家  
 rén dōu qù gōngyuán wán le . Bù xiāngxìn , nǐ qù wèn wǒ  
 人都去公园玩了。不相信，你去问我

1 木匠: carpenter

2 铁匠: blacksmith

3 鞋匠: cobbler

4 导演: director

bàba .” Tiě Shān hěn déyì de shuō .

爸爸。”铁山 很得意地说。

“ Gòu le , nǐ zhè bèndàn ! ” Wǒ mǎle tā  
“ 够了，你这笨蛋<sup>1</sup>！”我骂了他

yí jù .  
一句。

“ Zěnme ? Wǒ dāng yǎnyuán bùxíng mā ? ” Tiě Shān  
“ 怎么？我当 演员不行吗？”铁山

zhǐzhǐ zìjǐ de liǎn , bù gāoxìng de wèn .  
指指自己的脸，不高兴地问。

“ Qiàopí ! ” Yǒurén zài shù xià hǎnle yì shēng .  
“ 俏皮<sup>2</sup>！”有人在树下喊了一声。

“ Shì Hóuzi hé Dàna . ” Tiě Shān yíxià jīnzhāng  
“ 是猴子和大拿。”铁山一下紧张

qǐlái . Tāmen zài xiàmiàn de shùgàn shàng mǒshàng le zāng  
起来。他们在下面的树干上抹<sup>3</sup>上了脏  
dōngxi , ràng wǒmen méi bànfǎ cóng shù shàng xiàlái .  
东西，让我们没办法从树上下来。

Hóuzi hé Dàna yě shì wǒmen de tóngxué , tāmen  
猴子和大拿也是我们的同学，他们  
jīngcháng gàn huàishì , qīfu rén , shì wǒmen zuì tǎoyàn  
经常 干坏事，欺负<sup>4</sup>人，是我们最讨厌<sup>5</sup>  
de tóngxué .  
的同学。

Yǒu yí cì , xuéxiào kāi yùndònghuì , Tiě Shān dì-yī  
有一次，学校开运动会<sup>6</sup>，铁山第一  
cì dāng nǚshēng lánqiú bǐsài de cái pàn . Nǚháizimen  
次当 女生篮球比赛的裁判<sup>7</sup>。女孩子們  
wéizhe tā jījīzhāzhā de shuōhuà , Tiě Shān xiǎnde fēicháng  
围着他叽叽喳喳<sup>8</sup>地说话，铁山显得非常  
déyì . Hóuzi jídù le , tā zhèngzài zhuī nǚlánqiúduì  
得意。猴子嫉妒了，他正在追<sup>9</sup>女篮球队  
de yí gè nǚháizi . Yúshì , Hóuzi jǐ shàngqù , dāngzhe  
的一个女孩子。于是，猴子挤上去，当着

1 笨蛋: fool, idiot

2 俏皮: lively and delightful

3 抹: put on; smear

4 欺负: bully, insult

5 讨厌: dislike, hate

6 运动会: sports meet

7 裁判: referee

8 叽叽喳喳: twitter

9 追: chase

e.g. 他正在追那个漂亮的女孩。

## 14 Graded Chinese Reader 1500 Words

suǒyǒu nǚháizi de miànqǐng tāmen qù guànggōngyuán , bìng  
 所有女孩子的面请她们去逛公园，并  
 duì tāmen dàshēng shuō : “ Tiě Shān de bàba shì gōngyuán  
 对她们大声说：“铁山的爸爸是公园  
 kān dàmén de , bù shōu ménpiào . Ránhòu kànzhě Tiě Shān  
 看大门的，不收门票。然后看着铁山  
 dàshēng de xiào , hái dǎle Tiě Shān . Jiéguǒ , Huáhuā dāngle  
 大声地笑，还打了铁山。结果，华华当了  
 cái pàn . Huáhuā hěn huì dǎjià , hěn lìhai . Bǐsài  
 裁判。华华很会打架<sup>1</sup>，很厉害<sup>2</sup>。比赛  
 yǐhòu , Huáhuā yuē wǒ yìqǐ bǎ Hóuzi dǎ le . Dāngrán ,  
 以后，华华约我一起把猴子打了。当然，  
 Hóuzi yuēle Dàna yòu dǎle wǒmen yí cì . Zhè jiàn shì ràng  
 猴子约了大拿又打了我们一次。这件事让  
 Tiě Shān zài Hóuzi miànqián shīqùle yǒngqì .  
 铁山在猴子面前失去了勇气<sup>3</sup>。

Xiànzài Hóuzi hé Dàna yòu lái zhǎo wǒmen de máfan .  
 现在猴子和大拿又来找我们的麻烦。  
 “ Wǒ … wǒ … Huáhuā … ” Tiě Shānfēicháng  
 “我……我……华华……”铁山非常  
 jǐnzhāng bùzhī gāi zěnme bàn .  
 紧张不知该怎么办。

“ Pà shénme , bǎo jǐn shùgàn . ” Huáhuā dàshēng  
 “怕什么，抱紧树干。”华华大声  
 hānzhe .  
 喊着。

Hóuzi hé Dàna shuō , tāmen huíqù ná dōngxi ,  
 猴子和大拿说，他们回去拿东西，  
 ránhòu zài huílái dǎ wǒmen . Ránhòu dàxiào zhe zǒu le .  
 然后再回来打我们。然后大笑着走了。

Wǒmen děi gǎnjǐn pǎo , bù néngděng tāmen láile zài  
 我们得赶紧跑，不能等他们来了再  
 pǎo . Tāmen shēn shàng jīngcháng dài dāozi . Dànsì wǒmen  
 跑。他们身上经常带刀子<sup>4</sup>。但是我们

1 打架: fight

2 厉害: formidable

e.g. 他很厉害，他学过中国功夫。

3 勇气: courage

4 刀子: knife

## 十八岁进行曲 15

zěnme cóng shù shàng xiàlái ne ? Shùgàn shàng hěn zāng ,  
 怎么从树上下来呢？树干上很脏，  
 rúguǒ cóng shùgàn shàng xiàlái , wǒmen de yīfú jiù quán  
 如果从树干上下来，我们的衣服就全  
 nòngzāng le .  
 弄脏了。

Huáhuá bù pà , yīfú zāng le , huíjā huànhuan jiù  
 华华不怕，衣服脏了，回家换换就  
 xíng le , tā jiějie huì gěi tā xǐ . Tā yǒu wǔ gè jiějie ,  
 行了，他姐姐会给他洗。他有五个姐姐，  
 tā jiā jiù tā yí gè nánhái , tāmen fēicháng ài tā . Wǒ  
 他家就他一个男孩儿，她们非常爱他。我  
 kě bùxíng , suīrán wǒ māma huì gěi wǒ xǐ yīfú , kě  
 可不行，虽然我妈妈会给我洗衣服，可  
 māma de láodaohuà tài duō , wǒ bù ài tīng , wàn'yī tā  
 妈妈的唠叨<sup>1</sup>话太多，我不爱听，万一她  
 zài qù gàoсу bāba , nà wǒ de rìzi jiù gèng bù hǎoguò  
 再去告诉爸爸，那我的日子就更不好过  
 le . Suǒyǐ wǒ bù tóngyì cóngshùgànshàng xiàqù , Tiě Shān  
 了。所以我不同意从树干上下去，铁山  
 gèng shì fǎnduì . Tā bù shì pà xǐ yīfú , tā měi tiān dōu  
 更是反对。他不是怕洗衣服，他每天都  
 yào xǐ yīfú , tā bà mā de , dìdì de yīfú quán shì tā  
 要洗衣服，他爸妈的、弟弟的衣服全是他  
 xǐ . Cóng dài yè nà tiān kāishǐ , tā jiù kāishǐ gàn jiāwù<sup>2</sup> .  
 洗。从待业那天开始，他就开始干家务<sup>2</sup>。  
 Tā bàba shàngbān , māma shēngbìng , dìdì xiǎo , tā  
 他爸爸上班，妈妈生病，弟弟小，他  
 bù gàn jiāwù , zěnme hǎo yìsi zuò zài fànzhōu qián chīfàn  
 不干家务，怎么好意思坐在饭桌前吃饭  
 ne ? Tā dānxīn de shì tā de yīfú . Tā chuān de zhè jiàn  
 呢？他担心的是他的衣服。他穿的这件  
 yīfú shì tā bàba wèi tā kǎo yǎnyuán xīn mǎi de . Wéile  
 衣服是他爸爸为他考演员新买的。为了

1 唠叨: chatter endlessly; repeat over and over

e.g. 妈妈总是唠叨他不爱干家务。

2 家务: housework; house chores

## 16 Graded Chinese Reader 1500 Words

měi , tā xiànzài jiù chuānshàng le .

美，他现在就穿上了。

Huáhua xiǎngle yíxià , shuō : “ Hǎo ba . Wǒmen zhǎo

华华想了一下，说：“好吧。我们找

yì gēn cháng shùzhī , huá xiàqù . Wǒ dì-yī , Tiě Shān

一根长树枝<sup>1</sup>，滑<sup>2</sup>下去。我第一，铁山

dì-èr . ”

第二。”

Wǒ shuō : “ Zhège zhǔyi bú huài . ” Zhèyàng huá

我说：“这个主意不坏。”这样滑

xiàqù , jì ānquán yòu jīngxiǎn .

下去，既安全又惊险<sup>3</sup>。

“ Bùxíng , huì shuāisǐ de . ” Tiě Shān hàipà de jiào

“不行，会摔<sup>4</sup>死的。”铁山害怕地叫

qǐlái .

起来。

“ Xíng , nà nǐ jiù zài shùshàng zuòzhe , děngzhe Hóuzi

“行，那你就坐在树上坐着，等着猴子

hé Dàna lái dǎ nǐ ba . ” Huáhua kànzhé yì gēn shùzhī ,

和大拿来打你吧。”华华看着一根树枝，

pá guòqù zhuāzhù shùzhī , shùzhī xiàng xià wān . Huáhua

爬过去抓住树枝，树枝向下弯，华华

shuāng shǒu zhuāzhù xiàng xià huázhe , kuài dào dìmiàn de

双手抓住向下滑着，快到地面的

shíhou , tā yì sōngshǒu , jiù zhàn dàole dì shàng .

时候，他一松手，就站到了地上。

“ Kuài diǎnr , zhuājǐn shíjiān . ” Huáhua gāoxìng de

“快点儿，抓紧时间。”华华高兴地

jǔqǐle shuāng shǒu .

举起了双手。

Tiě Shān dǎnzi xiǎo , tā zhuāzhe yì gēn shùzhī , xià

铁山胆子<sup>5</sup>小，他抓着一根树枝，吓

kū le , yìbiān huá yìbiān kūchūle shēng . Dào dìmiàn de

哭了，一边滑一边哭出了声。到地面的

1 树枝: branch

2 滑: slip

3 既安全又惊险:

both safe and adven-

turous; 既 … 又 … :

both ... and ...

e.g. 这个菜既好吃又便宜。

4 摔: fall

5 胆子: courage

shíhou , tīngjiàn “ sī lā ” yì shēng , tā de kùzi pò  
时候，听见“嘶啦<sup>1</sup>”一声，他的裤子破  
le . hái hǎo tā de xīn yīfu méi pò .  
了，还好他的新衣服没破。

Cóng shù shàng xiàilái yǐhòu , wǒmen sān rén gǎnkuài  
从树上下来以后，我们三人赶快  
pǎo . Yào shi děng Hóuzi hé Dàna zhèxiē rén lái le , jiù  
跑。要是等猴子和大拿这些人来了，就  
wēixiǎn le . Tāmen shēn shàng yǒu dāozi , kěnéng huì shā  
危险了。他们身上有刀子，可能会杀  
rénn .  
人<sup>2</sup>呢。

Wǒmen pǎo dào Dàmào jiā . Dàmào yě shì wǒmen de  
我们跑到大冒家。大冒也是我们的  
tóngxué . Tiě Shān de kùzi pò le , yào huàn kùzi ,  
同学。铁山的裤子破了，要换裤子，  
Dàmào jiègěi tā yì tiáo . Zhènhǎo Dàmào jiā li méiyǒu  
大冒借给他一条。正好大冒家里没有  
nǚhái .  
女孩儿。

“ Wǒ míngtiān yào zǒu le . ” Dàmào shuō .

“我明天要走了。”大冒说。

“ Shàng nǎr ? Gàosu nǐ , qiūtiān dào Běijīng  
上哪儿？告诉你，秋天到北京  
zuìhǎo , Xiāngshān de hóngyè zuì piàoliang , Hā'ěrbīn yě  
最好，香山<sup>3</sup>的红叶最漂亮，哈尔滨<sup>4</sup>也  
búcuò , yǒu Tàiyángdǎo . ” Huáhua zuì kěwàng de shì  
不错，有太阳岛<sup>5</sup>。”华华最渴望<sup>6</sup>的是  
lǚxíng . Bùguǎnshénme dìfang , zhǐyào yuǎnlí tā fùmǔ hé  
旅行。不管什么地方，只要远离他父母和  
wǔ gè chǒng'ài tā de jiějie , tā dōu xiǎng qù . Tā hái  
五个宠爱<sup>7</sup>他的姐姐，他都想去。他还  
méi zuòguò huǒchē ne . Tā jiā li de rén yízhì rènwéi  
没坐过火车呢。他家里的人一致<sup>8</sup>认为

1 嘶啦: the sound of sth. being torn up

2 杀人: murder

3 香山: the Fragrant Hills, a scenic spot in Beijing, which is famous for its red maple leaves

4 哈尔滨: Harbin, the provincial capital of Heilongjiang Province

5 太阳岛: Sun Island, a scenic spot in Harbin

6 渴望: yearn for

e.g. 他们渴望成功。

7 宠爱: dote on

8 一致: unanimously

e.g. 我们一致同意由他去买咖啡。

## 18 Graded Chinese Reader 1500 Words

chūmén bù ānquán , wúlùn zuòchē háishi zuòchuán , dōu bù  
出门不安全，无论坐车还是坐船，都不  
tóngyì tā wài chū lǚxíng . Jiā li de rén yuè shì bù ràng tā  
同意他外出旅行。家里的人越是不让他  
wài chū , Huáhuayuèxiāngchūmén qù kànkan wài miàn de shìjiè .  
外出，华华越想出门去看看外面的世界。

Dànshì Huáhuazhěn néng kàn zhe dìtú lǚxíng , lùxiàn dōu  
但是华华只能看着地图旅行，路线<sup>1</sup>都  
huàle hǎo jǐ tiáo le , kěxī , tā yí cì yě méi lǚxíngguò .  
画了好几条了，可惜，他一次也没旅行过。

“Wǒ yào dào xiāngxià qù le .” Dàmào xiàoxiao shuō.  
“我要到乡下<sup>2</sup>去了。”大冒笑笑说。

“Xiāngxià ? Nǐ xiǎng xiàxiāng ? Nǐ kě zhēn shì gè  
“乡下？你想下乡<sup>3</sup>？你可真是个  
shǎiguā . Sān suì xiǎohái dōu zhīdào xiāngxià de rìzi kǔ ,  
傻瓜。三岁小孩儿都知道乡下的日子苦，  
méi qiántú . Yào bù , zhīqīngmen néng huílái ma ?  
没前途<sup>4</sup>。要不，知青<sup>5</sup>们能回来吗？  
Yào bù , wǒmen biyèlè hái dōu liú zài chéng lì ? ” Tiě  
要不，我们毕业了还都留在城里？”铁  
Shān chuānhǎole kùzǐ . Zài Dàmào miànqián , hǎoxiàng tā  
山穿好了裤子。在大冒面前，好像他  
zhīdào de shìqing Dàmào quán bù zhīdào yíyàng . Qíshí , tā  
知道的事情大冒全不知道一样。其实，他  
jiā li méiyǒu rén xiàguò xiāng , xiāngxià yě méiyǒu qīngqì .  
家里没有人下过乡，乡下也没有亲戚。  
Tā duì xiāngxià de shēnghuó yìdiǎnr yě bù liǎojiě . Tā shuō  
他对乡下的生活一点儿也不了解。他说  
de huàquán shì tā zìjǐ xiāngxiàng de .  
的话全是他自己想象的。

“Dàmào , kàn tā jiāo’ào de yàngzi , bié jiè tā  
“大冒，看他骄傲的样子，别借他  
kùzǐ .” Huáhuashuō . Huáhuade wǔ gè jiějie , yǒu sān  
裤子。”华华说。华华的五个姐姐，有三

## 1 路线: route

e.g. 你按这条路线走  
就可以到银行了。

2 乡下: countryside,  
village; rural areas3 下 乡: go to the  
countryside

## 4 前途: future

e.g. 父母亲总是为孩  
子们的前途担心。

5 知 青: educated  
youth, a term for sec-  
ondary school grad-  
uates who were sent  
to the countryside for  
reeducation during  
the Cultural Revolu-  
tion(1966—1976).

gè xiàguò xiāng . Èrjiě gēn yí gè nóngmín jiéhūn le , xiànzài  
 个下过乡。二姐跟一个农民结婚了，现在  
 hái zài nóngcūn . Huáhua hěn xǐhuan tā de èrjiěfu ,  
 还在农村。华华很喜欢他的二姐夫<sup>1</sup>，  
 měi cì huíjā guònián , guòjié , èrjiěfu zǒngshì yào cóng  
 每次回家过年、过节，二姐夫总是要从  
 nóngcūn gěi Huáhua dài diǎnr hào chī de , huòzhě hǎowánr  
 农村给华华带点儿好吃的，或者好玩儿  
 de xiǎo dōngxi . Suīrán zhèxiē dōngxi yòu tǔ yòuxiǎo , dàn  
 的小东西。虽然这些东西又土<sup>2</sup>又小，但  
 Huáhua fēicháng xǐhuan . Èr dàjiěfu què zǒngshì gěi tā mǎi  
 华华非常喜欢。而大姐夫却总是给他买  
 shù . Rúguǒ shì 《 Fú'ermósī 》 zhèyàng de shù , Huáhua  
 书。如果是《福尔摩斯》<sup>3</sup>这样的书，华华  
 dào yě xǐhuan , kěshì dàjiěfu zǒngshì mǎi yìxiē 《 Shíwàn  
 倒也喜欢，可是大姐夫总是买一些《十万  
 Gè Wèi Shénme 》 zhèyàng de shù . Huáhua tǎoyàn jí le .  
 个为什么》这样的书。华华讨厌极了<sup>4</sup>。  
 Yīnwéi zài 《 Shíwàn Gè Wèi Shénme 》 lǐmiàn gēnběn méiyǒu tā  
 因为在《十万个为什么》里面根本没有他  
 yào wèn de wèntí . Bǐrú shuō : Wèishénme wǒ shíbā suì yào  
 要问的问题。比如说：为什么我十八岁要  
 dài yè ? Wèi shénme wǒ xiǎng dùlì ér dùlì bù qǐlái ?  
 待业？为什么我想独立<sup>5</sup>而独立不起来？  
 Suǒyǐ Huáhua hěn xǐhuan èrjiěfu , rè'ài xiāngxiā , dù  
 所以华华很喜欢二姐夫，热爱<sup>6</sup>乡下，对  
 xiāngxiā de yíqìe dōu hěn gǎn xìngqù .  
 乡下的一切都很感兴趣。

“Wǒ gēge xiàguò xiāng . Wǒ gēge shuō , xiàxiāng yě  
 “我哥哥下过乡。我哥哥说，下乡也

bú shì nàme huài de shì . Suīrán kǔ yìdiǎnr , dàn néng  
 不是那么坏的事。虽然苦一点儿，但能  
 ràng rén xuédào hěn duō dōngxi . Yǒu yì běn shū shàng hái shuō ,  
 让人学到很多东西。有一本书上还说，

1 姐夫: brother-in-law

2 土: rustic

e.g. 你也太土了，连  
这是什么都不知道。

3 福尔摩斯: Sherlock Holmes

4 极了: extremely

5 独立: be independent

e.g. 他想独立工作，  
可是他没有什么工  
作经验。

6 热爱: love ardently

## 20 Graded Chinese Reader 1500 Words

bú rènshí Zhōngguó nóngmín , jiù bú rènshí Zhōngguó .  
不认识中国农民，就不认识中国。

Yào shi wǒ bà mā tóngyì , wǒ dōuxiǎng xiàxiāng qù chuǎngdàng  
要是我爸妈同意，我都想下乡去闯荡<sup>1</sup>

jǐ nián , zài xiǎng bànfǎ huí chéng . ” Wǒ xiǎng , jírán  
几年，再想办法回城。”我想，既然

Dàmào juédìng xiàxiāng , háishi yīnggāi duō gǔlì tā .  
大冒决定下乡，还是应该多鼓励<sup>2</sup>他。

Shíbā suì le , yí gè rén yīnggāi zìjǐ zuò juédìng le .  
十八岁了，一个人应该自己做决定了。

“ Wǒ rènwéi Tiě Shānshuō de duì . Xǐhuan xiàxiāng de rén cái  
“我认为铁山说得对。喜欢下乡的人才

shì zhēnzhèng de shǎuguā ne . Wǒ kě bùgàn . Wǒ dào xiāngxiā shì  
是真正的傻瓜呢。我可不干。我到乡下是

qù zhuànqián de . ” Dàmào què tóngyì Tiě Shān shuō de huà .  
去赚钱<sup>3</sup>的。”大冒却同意铁山 说的话。

“ Zěnme zhuàn ? ”

“怎么 赚？”

“ Wǒ bàba , hēi , tā de bànfǎ kě duō le . Tā  
“我爸爸，嘿，他的办法可多了。他

gěi wǒ mǎile yí gè zhàoxiàngjī . Kàn , sānshíliù kuàiqián  
给我买了一个照相机。看，三十六块钱

mǎi de . Wǒ bà yào wǒ xiàxiāng , gěi nóngmín pāi zhàopiàn .  
买的。我爸要我下乡，给农民 拍照片。

Zhuànleqián , zài mǎi gè hǎode zhàoxiàngjī , shénme páizi <sup>4</sup>  
赚了钱，再买个好的照相机，什么牌子

de wǒ wàng le , fǎnzhèng shì gè wàiguó páizi . ”  
的我忘了，反正是个外国牌子。”

Ā , Dàmào yě yǒu shì gàn le , érqiě zhè shì yí  
啊，大冒也有事干了，而且这是一

jiàn duōme yǒu yìyì de shìqing ā . Wǒmen quánlèng le ,  
件多么有意义的事情啊。我们全愣<sup>5</sup>了，

dàijiā dōu bù shuōhuà le .  
大家都不说话了。

1 闯荡: make a living away from home

2 鼓励: encourage

e.g. 老师鼓励学生们自己解决问题。

3 赚钱: make money

4 牌子: brand

e.g. 这辆汽车是什么牌子的?

5 愣: dumbfounded, stupefied

Yòu shǎo le yí gè dàiye qīngnián . Wǒmen dōu hěn  
又少了一个待业青年。我们都 很  
xiànmù Dàmào .  
羡慕大冒。

“Zhè zhǔyi bú huài ! ” Huáhuá shuō .

“这主意不坏！”华华说。

“Nǐ … gāndeliǎo me ? ” Wǒ wèn Dàmào . Tā

“你……干得了么？”我问大冒。他

bàba hěn jīngmíng , kě Dàmào què chà yuǎn le . Gāozhōng  
爸爸很精明<sup>1</sup>，可大冒却差远了。高中  
dúwán , lián gāozhōng bìyèzhèng dōu méiyǒu nádào ,  
读完，连高中毕业证<sup>2</sup>都没有拿到。

“Zěnme gàn bùliǎo ? Shàng gāozhōng de shíhou , wǒ

“怎么干不了？上高中的时候，我

bà jiù kāishǐ jiāo wǒ le . Xuéle yì nián , quán huì le .”  
爸就开始教我了。学了一年，全会了。”

Dàmào xuéxí bùhǎo , dànshì kàn shàngqù tǐng jiāo’ào de .  
大冒学习不好，但是看上去挺骄傲的。

Tā shuō : “Wǒ bà shuō , nóngmínzhàoxiàng xǐhuan zhào rén bù  
他说：“我爸说，农民照相喜欢照人不  
xǐhuan zhào fēngjǐng , suǒyǐ bùyòng kǎolù fēngjǐng de wèntí .  
喜欢照风景，所以不用考虑风景的问题。

Wǒ bà hái shuō , lí chéngshì jìn de xiāngxià , shōufèi  
我爸爸还说，离城市近的乡下，收费

piányi yìdiǎnr , lí chéngshì yuǎn de dìfang , kěyǐ guì  
便宜一点儿，离城市远的地方，可以贵

yìdiǎnr , pèngshàng xiāngxiārén bàn xǐshì de shíhou ,  
一点儿，碰上乡下人办喜事<sup>3</sup>的时候，

yì zhāng zhàopiàn sān-wǔ kuài qián dōu xíng . Rúguǒ zhēn shì  
一张照片三五块钱都行。如果真是

zhèyàng , héihei , wǒ yí gè yuè kěyǐ zhuàndào yìbǎi  
这样，嘿嘿，我一个月可以赚到一百

duō kuài qián ne . Huílái , wǒ qǐng nǐmen chī dàngāo ,  
多块钱呢。回来，我请你们吃蛋糕<sup>4</sup>，

1 精明: capable, shrewd

e.g. 他做事很精明。

2 毕业证: diploma

3 办喜事: hold a wedding

4 蛋糕: cake

## 22 Graded Chinese Reader 1500 Words

sānjiǎoxíng de , yì máo yí kuài , tèbié hăochī . Búguò  
 三角形的，一毛一块，特别好吃。不过  
 nǐmen bùyào shuō chūqù yō . ”  
 你们不要说出去哟。”

Dàmào yuè shuō yuè gāoxìng , tā de liǎn hónghóng de ,  
 大冒越说越高兴，他的脸红红的，  
 niánqīng , piàoliang . Tā kěyǐ zhèngqián le , tā kěyǐ  
 年轻、漂亮。他可以挣钱<sup>1</sup>了，他可以  
 kào zìjǐ zhèng de qián shēnghuó le . Kànle , Dàmào  
 靠自己挣的钱生活了。看来，大冒  
 yě yuǎnyuǎn zǒu zài le wǒmen qiánmiàn . Tā yǐjīng yǒule  
 也远远走在了我们前面。他已经有了  
 yǎnghuo zìjǐ de nénglì le , ér wǒmen , gāngcái hái  
 养活<sup>2</sup>自己的能力了，而我们，刚才还  
 zài “ niúnǎi ” shù shàng wánr yóuxì . Duōhăoxiào ā !  
 在“牛奶”树上玩儿游戏。多好笑啊！  
 Wǒmen hái zǒng shuō Dàmào shì “ shǎ Dàmào ” , kànle ,  
 我们还总说大冒是“傻大冒”，看来，  
 wǒmen zìjǐ cái shǎmào ne .  
 我们自己才傻帽儿<sup>3</sup>呢。

Xīyáng xī xià le . Zhēn bù míngbai , jírán shì  
 夕阳<sup>4</sup>西下了。真不明白，既然是  
 xīyáng , yòu wèishénme nàme huǒhóng . Tàiyáng zài duǎnduǎn  
 夕阳，又为什么那么火红。太阳在短短  
 de yì tiān zhōng , jiù yǒu zǎoshang hé bàngwǎn liǎng gè  
 的一天中，就有早上和傍晚<sup>5</sup>两个  
 huǒhóng de shíkè . Zǎochen , tā yǐ lìliàng hé rèqíng ,  
 火红的时刻<sup>6</sup>。早晨，它以力量<sup>7</sup>和热情，  
 shǐ dōngfānghuǒhóng le yí cì , huòdé wúshù rén de zànsòng .  
 使东方火红了一次，获得无数人的赞颂<sup>8</sup>。  
 Ér zài wǒmen de shíbā nián dāngzhōng , què méiyǒu yí cì  
 而在我们的十八年当中，却没有一次  
 huǒhóng de shíkè , wǒmen bùnéng dùlì , wǒmen méiyǒu  
 火红的时刻，我们不能独立，我们没有

1 挣钱: earn money

e.g. 他努力挣钱，是为了让他的弟弟能去上大学。

2 养活: feed

3 傻帽儿: idiot (dialect)

4 夕阳: the setting sun

5 傍晚: dusk

6 时刻: moment

7 力量: strength, power

8 赞颂: praise

kěyǐ zuò de shìqing . Érjīn , wǒmen lián Dàmào yě  
可以做的事情。而今<sup>1</sup>，我们连大冒也  
bùrú le .  
不如了。

Huáhuá , Tiě Shān hé wǒ zài yìqǐ zǒulù jīngcháng yǒu  
华华、铁山和我在一起走路经常有  
shuō bù wán de huà . Zhè huír , wǒmen yìqǐ zǒuzhe ,  
说不完的话。这会儿，我们一起走着，  
shéi yě bù shuōhuà le , zhǐshì kànzhě zìjǐ de yǐngzi<sup>2</sup>  
谁也不说话了，只是看着自己的影子<sup>2</sup>  
xiàngqián zǒuzhe .  
向前走着。

Shíbā suì ā , yí gè kuàihuó<sup>3</sup> de , jiāo’ào de  
十八岁啊，一个快活<sup>3</sup>的、骄傲的  
niánlíng , kěshì wǒmen zěnme gǎndào rúcǐ de jǔsàng ne ?  
年龄，可是我们怎么感到如此地沮丧<sup>4</sup>呢？

## Er

Měi tiān de wǎnfàn , shì wǒmen yìjiā sì kǒu rén zài  
每天的晚饭，是我们一家四口人在  
yìqǐ de shíhou . Bàba , māma , gēge sān gè rén ,  
一起的时候。爸爸、妈妈、哥哥三个人，  
shǎole yí gè , jiù bù néng kāishǐ chīfàn . Tāmen dōu shì jiā  
少了一个，就不能开始吃饭。他们都是家  
li de zhòngyào chéngyuán . Wǒ zài jiā li jiù méiyǒu nàme  
里的重要成员<sup>5</sup>。我在家里就没有那么  
zhòngyào le . Wǒ búzài tāmen kěyǐ bù děng wǒ , tāmen  
重要了。我不在他们可以不等我，他们  
xiān chī . Yǒu shénme bànfǎ ne ? Wǒ zài jiā li zuì xiǎo ,  
先吃。有什么办法呢？我在家里最小，  
yòu méiyǒu gōngzuò .  
又没有工作。

1 而今: at the present time

2 影子: shadow

3 快活: merry

4 沮丧: depressed

e.g. 他比赛失败了，因此很沮丧。

5 成员: member

## 24 Graded Chinese Reader 1500 Words

Wǒ huílái wǎn le , wǒ xiǎng tāmen kěndǐng kāishǐ  
我回来晚了，我想他们肯定开始  
chīfàn le , tuīkāi mén , guǒrán , zhuō shàng de fàn cài  
吃饭了，推开门，果然，桌上的饭菜  
mào zhe rèqì , tāmen yǐjīng kāishǐ chīfàn le .  
冒着热气，他们已经开始吃饭了。

“ Xiǎodì , nǐ yòu pǎo dào nǎlǐ qù wánr le ? ”  
“ 小弟，你又跑到哪里去玩儿了？”  
Gēge yí kàn jiàn wǒ jiù wèn .  
哥哥一看见我就问。

“ Pá shù , zhǔnbèi gēn Hóuzi hé Dàna dǎjià , kěshì  
“ 爬树，准备跟猴子和大拿打架，可是  
tāmen yǒu dāozi , méi gǎn . ” Wǒ gùyì shēngqì de huídá .  
他们有刀子，没敢。”我故意生气地回答。

Bàba yòu yào dèng yǎnjing le , māma yòng shǒu  
爸爸又要瞪<sup>1</sup>眼睛了，妈妈用手  
zhìzhǐ tā .  
制止<sup>2</sup>他。

“ Chīfàn ba . Nǐ ya , hái zhème táoqì . Ò ,  
“ 吃饭吧。你呀，还这么淘气<sup>3</sup>。哦，  
jīntiān , jūwéihuì de Xú dàmā lái wèn wǒ , nǐ xiǎng bù  
今天，居委会的徐大妈<sup>4</sup>来问我，你想不  
xiǎng dào qiánmiàn xiǎo fànguǎn qù mài piào , tāmen xiànzài chà  
想到前面小饭馆去卖票，她们现在差  
yí gè rén . Wǒ huíjué le , wǒmen de érzi , bù néng  
一个人。我回绝<sup>5</sup>了，我们的儿子，不能  
qù gàn nà zhǒng gōngzuò . ” Māma wèi wǒ chéng fàn , yòu  
去干那种工作。”妈妈为我盛饭<sup>6</sup>，又  
mángzhe tì wǒ jiā cài .  
忙着替我夹菜。

Mài piào ? Suīrán wǒ yě bù hǎoyìsi dàoxiǎofànguǎn  
卖票？虽然我也不好意思到小饭馆  
qù mài piào , kěshì , wèi shénme bù wèn wǒ yíxià , jiù  
去卖票，可是，为什么不问我一下，就

1 瞪: glare at

2 制止: stop

3 淘气: naughty

e.g. 这个孩子真淘气。

4 居委会的徐大妈:

Aunt Xu of the neighborhood committee;  
居 委 会: the neighborhood committee

5 回绝: refuse

6 盛饭: fill a bowl  
with rice

## 十八岁进行曲 25

huíjué ne ? Zhè shì yīnggāi yóu wǒ lái juédìng ya . Wǒ gǎndào  
回绝呢？这事应该由我来决定呀。我感到  
hěn shēngqì .  
很生气。

Wǒ shuō : “ Wǒ yào chīshénme cài wǒ zìjǐ juédìng . ” Wǒ  
我说：“我要吃什么菜我自己决定。”我  
bǎ māma jiā dào wǒ wǎn li de cài , dōu jiāhuí gěile māma .  
把妈妈夹到我碗里的菜，都夹回给了妈妈。

“ Māma , nín shì zìjǐ zhǎo máfan , tā yòu bù shì  
“妈妈，您是自己找麻烦，他又不是  
méi shǒu . ” Gēge shuō .  
没手。”哥哥说。

Shì de , wǒ yǒu shǒu , zhè shuāng shǒu suīrán bù néng  
是的，我有手，这双手虽然不能  
zhèngqián yāngwǒ zìjǐ , dànshì yòngglái chīfàn háishi kěyǐ de .  
挣钱养我自己，但是用来吃饭还是可以的。

Wǒ dīzhe tóu chīle jǐ dà kǒufàn .  
我低着头吃了几大口饭。

“ Māma , Yǔzhēn yǒu gōngzuò le , tā xuébiǎo huà . ”  
“妈妈，雨珍有工作了，她学裱画。”

“ Ō , tā jiā gàn shénme de ? ” Māma wèn .  
“噢，她家干什么的？”妈妈问。

“ Tā bàba shì huà huàr de . ”  
“她爸爸是画画儿的。”

“ Zhè jiù duì le , tā bà huà huàr , tā biǎo huà ,  
“这就对了，她爸画画儿，她裱画，  
zhèng héshì ya . Zánmen jiā ne ? Zǒng bù néng wǒ jiāokè ,  
正合适呀。咱们家呢？总不能我教课，  
nǐ bèikè , huòzhě bàba zuò shǒushù , nǐ qù bāozā  
你备课<sup>1</sup>，或者爸爸做手术，你去包扎  
shāngkǒu ya . ” Māma shuōwán , xiào le .  
伤口<sup>2</sup>呀。”妈妈说完，笑了。

Bàba hé gēge yě dōuxiào le . Tāmen shuō de huà  
爸爸和哥哥也都笑了。他们说的话

1 备课: prepare lessons

2 包扎伤口: dress a wound

## 26 Graded Chinese Reader 1500 Words

quán shì chòng wǒ lái de .

全是冲我来的。

“Bà , Dàmào dào nóngcūn qù le .” Wǒ rěnzhù  
“爸，大冒到农村去了。”我忍<sup>1</sup>住  
qì , yòu shuōle yí jù .  
气，又说了一句。

“Shénme dà māo xiǎo māo de .” Baba suíbiàn shuōle  
“什么大猫小猫的。”爸爸随便说了  
yí jù .  
一句。

“Dàmào shì wǒ gāozhōng tóngxué . Tā bà gěi tā mǎile  
“大冒是我高中同学。他爸给他买了  
yí gè zhàoxiàngjī , yào tā dào nóngcūn gěi nóngmín zhàoxiàng ,  
一个照相机，要他到农村给农民照相，  
yí gè yuènéng zhuàn yìbāi kuài qián li .”  
一个月能赚一百块钱哩。”

“Xiǎoháizi , yì kāikǒu shuōhuà jiù jiǎng zhuànqián ,  
“小孩子，一开口说话就讲赚钱，  
zěnme zǒng xiǎngzhe zhuànqián ? ” Gēge dèng wǒ yì yǎn .  
怎么总想着赚钱？”哥哥瞪我一眼。

“Dāngrán yào jiǎng zhuànqián , yào shēngcún jiùyào  
“当然要讲赚钱，要生存就要  
zhuànqián .” Wǒ shuō .  
赚钱。”我说。

“Hǎo le , hǎo le , háishi shuō ‘gōngzuò ’ liǎng  
“好了，好了，还是说‘工作’两  
gè zì wén yǎ diǎnr . Tā jiā shì zuò shénme de ? ”  
个字文雅<sup>2</sup>点儿。他家是做什么的？”

Māma zǒngshì xǐhuan wèn biérén jiā li de qíngkuàng .  
妈妈总是喜欢问别人家里的情况。

“Tā bà zài xiǎo mǎlù biān bǎitān .” Wǒ shuō .  
“他爸在小马路边摆摊儿<sup>3</sup>。”我说。  
“Zhè jiù hěn míngbai le , wǒmen tóng tā jiā bù yíyàng  
“这就很明白了，我们同他家不一样

1 忍: bear, endure

e.g. 她的头很疼，但是她忍住疼痛把工作做完了。

2 文雅: refined, elegant

3 摆摊儿: set up a stall

e.g. 他高中毕业以后，没有找到工作，就摆摊儿买上衣服了。

ma .” Baba shuō .

嘛。”爸爸说。

“Tīng bāba māma de , biéxiǎng nàxiē xiémén-wāidào .

“听爸爸妈妈的，别想那些邪门歪道<sup>1</sup>。

Bāba shì zhè yídài yǒumíng de yīshēng , māma de 爸爸是这一带<sup>2</sup>有名的医生，妈妈的

xuésheng yòu duō , nǎ néng ràng nǐ zài wài miàn zuò shēngyi 学生又多，哪能让你在外面做生意<sup>3</sup>

ne ? Ràng rén xiàohua . Gōngzuò huì yǒu de , yíqiè dōu 呢？让人笑话<sup>4</sup>。工作会有的，一切都

huì yǒu de , zhèngfǔ méi wàngjì nǐmen .” Māma wēnhé 会有的，政府<sup>5</sup>没忘记你们。”妈妈温和<sup>6</sup>

de duì wǒ shuō .

地对我说。

“Māma , nín lǎoshi duì xiǎodì qiángdiào wǒmen jiā de

“妈妈，您老是对小弟强调<sup>7</sup>我们家的

shēnfèn , zhè búduì .” Wǒ méi xiǎngdào , gēge tūrán 身份<sup>8</sup>，这不对。”我没想到，哥哥突然

tí wǒ shuōhuà le .

替我说话了。

“ Nǐ shǎo shuōhuà . Wǒmen shì shūxiāng zhī jiā ,

“你少说话。我们是书香之家<sup>9</sup>，

shēnfèn shì bǎi zài nàr de .” Baba xùnle gēge . 身份是摆在那儿的。”爸爸训<sup>10</sup>了哥哥。

Shēnfèn , shēnfèn yòu yǒu shénme yòng ? Tā néng yí

身份，身份又有什么用？它能一

gè yuè mài èershí kuàiqián yānghuo yí gè rén ma ? Kěxī , 个月卖二十块钱养活一个人吗？可惜，

bāba liǎnsè bù hǎokàn , wǒ bùgǎn dǐngzhuàng . Yàobù , 爸爸脸色不好看，我不敢顶撞<sup>11</sup>。要不，

tā de kuàizi méizhūnr huì dǎ dào wǒ de tóu shàng . 他的筷子没准儿<sup>12</sup>会打到我的头上。

“ Gēge , jīntiān Hóuzi hé Dàna qīfu wǒmen ... ”

“哥哥，今天猴子和大拿欺负我们……”

1 邪门歪道: crooked means

2 这一带: this region

3 做生意: do business

e.g. 他很会做生意，一年就赚了不少钱。

4 笑话: laugh at; joke

5 政府: government

6 温和: mildly, gently

e.g. 这家饭店服务员的态度很温和。

7 强调: emphasize

8 身份: status

9 书香之家: a scholarly family

10 训: rebuke

11 顶撞: talk back

e.g. 这个孩子很不懂事儿，经常顶撞他妈妈。

12 没准儿: perhaps

## 28 Graded Chinese Reader 1500 Words

Yīnwèi gēge bāng wǒ shuōle huà , wǒ duì tā yòu huīfù le  
因为哥哥帮我说了话，我对他又恢复<sup>1</sup>了  
guòqù de hǎogǎn .  
过去的好感<sup>2</sup>。

“ Bié zǒng gēnzhè bāng rén zài yìqǐ , nǐ yǐjīng shíbā  
“别总跟这帮人在一起，你已经十八  
suì le , shéi hǎo shéi huài yīnggāi néng fēn qīngchu le . Wǒ  
岁了，谁好谁坏应该能分清楚了。我  
xiàng nǐ zhème dà , gē mài , chāyāng , gǎn niúchē  
像你这么大，割麦、插秧、赶牛车<sup>3</sup>  
shénmenónghuó dōu gànguò . Shéixiàng nǐ , zǒng xǐhuan rě  
什么农活<sup>4</sup>都干过。谁像你，总喜欢惹<sup>5</sup>  
shìr . ” Gēge tàidu biànde zhēnkuài , yòu kāishǐ xùn wǒ  
事儿。”哥哥态度变得真快，又开始训我  
le . Wǒ zhēn xiǎng fāhuǒ .  
了。我真想发火<sup>6</sup>。

Wǒ fàngxià wǎnkuài , zhànle qǐlái . Zhuō shàng cài  
我放下碗筷，站了起来。桌上菜  
suīrán hěn fēngfù , ér wǒ chīzhe què méiyǒu wèidào . Tāmen  
虽然很丰富，而我吃着却没有味道。他们  
méiyǒu yí gè rénnéng lǐjiě wǒ de xīnqíng .  
没有一个人能理解我的心情。

“ Zěnme zhǐ chī bàn wǎn fàn ? ” Māma jí le .  
“怎么只吃半碗饭？”妈妈急了。  
Bàba hé gēge yě tíngxià kuàizi kànzhé wǒ de liǎn .  
爸爸和哥哥也停下筷子看着我的脸。

“ Bù xiǎng chī , bù xiǎng chī le . ” Wǒ yǒudiǎnr  
“不想吃，不想吃了。”我有点儿  
xiǎng kū . Dànshì , wǒ qīngchu , yào kū yě bù néng dāngzhé  
想哭。但是，我清楚，要哭也不能当着  
tāmen de miàn kū .  
他们的面哭。

Wǒ píjuàn de cháo zìjǐ de fángjiān zǒuqù .  
我疲倦<sup>7</sup>地朝自己的房间走去。

“ Huílái ! ” Bāba hǎn dào . Hǎo xiōng ā .  
 “回来！”爸爸喊道。好凶<sup>1</sup>啊。  
 “ Shǎo zài wàimian xiánguàng , duō zài jiā li dùshū ,  
 “少在外面闲逛，多在家里读书，  
 míngnián zài qù kǎo yí cì dàxué .”  
 明年再去考一次大学。”

“ Hái yào kǎo ? Hái kǎo nǐ de yīxuéyuàn ? Děngzhe  
 “还要考？还考你的医学院？等着  
 ba ! Wǒ bù qù kǎo le ! ” Wǒ zhōngyú yǒule yǒngqì  
 吧！我不去考了！”我终于有了勇气  
 dǐngzhuàngle bàba yí jù , shéi ràng tā hái tíqǐ kǎo dàxué  
 顶撞了爸爸一句，谁让他还提起考大学  
 de shì ne ?  
 的事呢？

Zhè dǐngzhuàng zhǐshì gè kāishǐ , děngzhe ba , gèng  
 这顶撞只是个开始，等着吧，更  
 duō de dǐngzhuàng hái zài hòumiàn ne .  
 多的顶撞还在后面呢。

Wǒ tǎng zài chuáng shàng , kànzhě chuāngwài , tiān  
 我躺在床上，看着窗外，天  
 mǎnmǎn de hēi le . Jīn wǎn méiyǒu yuèliang . Fēng cóng  
 慢慢地黑了。今晚没有月亮。风从  
 yángtái , jīngguò chuānghu , yízhènzhèn chuī guòlái .  
 阳台，经过窗户，一阵<sup>2</sup>阵吹过来。  
 Xiàtiān yǐjīng guòqù le , tiānqì bù nàme rè le , yèwǎn  
 夏天已经过去了，天气不那么热了，夜晚  
 yě biànde wēnhé qǐlái .  
 也变得温和起来。

Diànshì li zài yǎn yí gè píngyōng de gǔshi , píngyōng  
 电视里在演一个平庸<sup>3</sup>的故事，平庸  
 de yānyuán zài píngyōng de biǎoyānzhe , xīyǐnzhě wúshù  
 的演员在平庸地表演着，吸引着无数  
 píngyōng de rénmen . Yǒurén lāqǐle xiǎotíqín , gāoyīn ,  
 平庸的人们。有人拉起了小提琴<sup>4</sup>，高音，

1 凶: fierce, ferocious

2 一阵: (used to indicate the duration of an action)

3 平庸: mediocre

4 小提琴: violin

## 30 Graded Chinese Reader 1500 Words

tài gāo . Xiǎotíqín de shēngyīn qīngchè ér gūdú . Fēng  
 太高。小提琴的声音清澈而孤独<sup>1</sup>。风  
 sīhū hěn xǐhuān zhè shēngyīn , bùduàn de bǎ qínshēng chuán  
 似乎<sup>2</sup>很喜欢这声音，不断地把琴声传  
 dào fángjiān li .  
 到房间里。

Wǒ gǎndào tiānxià de rén dōu bù lǐjiě wǒ . “ Tāmen  
 我感到天下的人都不理解我。“他们  
 zhè dàì rén , bǐ wǒmen zhè yí dàì rén xìngfú duō le , wǒmen  
 这代人，比我们这一代人幸福多了，我们  
 shíbā suì de shíhou ... ” Bāba de péngyoumen jīngcháng  
 十八岁的时候……”爸爸的朋友们经常  
 zhǐzhe wǒ shuō .  
 指着我说。

“ Zhèxiē háizi , bǐ zánmen kě yùnqi duō le ,  
 “这些孩子，比咱们可运气多了，  
 wǒmen shíbā suì de shíhou ... ” Gēge de péngyou  
 我们十八岁的时候……”哥哥的朋友  
 fēicháng xiànmù de zhèyàng shuō wǒ .  
 非常羡慕地这样说我。

Xìngfú ? Yùnqi ? Shénme shì xìngfú hé yùnqi ne ?  
 幸福？运气？什么是幸福和运气呢？  
 Jiùshì zhèyàng yì tiān yì tiān de shénme yě bù gàn , jiùshì  
 就是这样一天一天地什么也不干，就是  
 zhèyàng yì tiān yì tiān de hùn rìzi ? Jiùshì chīfan chuān  
 这样一天一天地混日子<sup>3</sup>？就是吃饭穿  
 yī bù chóu , huòzhě zhǎng de báibái pàngpàng ? Nǐmen bù  
 衣不愁<sup>4</sup>，或者长得白白胖胖？你们不  
 shì cháng gàosu wǒmen : Wùzhì shēnghuó de fēngfù bìng bù  
 是常告诉我们：物质<sup>5</sup>生活的丰富并不  
 dàibiǎo yí gè rén de xìngfú hé yùnqi ma ?  
 代表一个人的幸福和运气吗？

Shì de , nǐmen yǒuguò shíbā suì , nà shì duōme  
 是的，你们有过十八岁，那是多么

1 清澈而孤独: clear and lonely; 孤独: lonely

2 似乎: seemingly

3 混日子: muddle along; drift along aimlessly

e.g. 他什么都不喜欢做，整天混日子。

4 愁: worried, anxious

e.g. 找工作很难。他经常愁他的工作。

5 物质: material

yǒu nèiróng , duōme yǒu yìsi de suìyuè ā ! Zhuīqiú ,  
有内容、多么有意思的岁月啊！追求、  
kùnkǔ , yúyuè , nǎmen dōu yǒuguò .  
困苦、愉悦<sup>1</sup>，你们都有过。

Bàba māma zhè yí dài rén jīnglì guò “ fǎn yòu ” ,  
爸爸妈妈这一代人经历过“反右”、  
“ wénhuà dà géming ” nàxiē kùnnan de rìzì . Tāmen de  
“文化大革命”那些困难的日子。他们的  
jīnglì ràng wǒmen juéde hěn yǒuqù .  
经历让我们觉得很有趣。

Gēge zhè yí dài rén , gǎnshàngle “ wénhuà dà géming ”  
哥哥这一代人，赶上了“文化大革命”  
hé zhīqīng xiàxiāng . Gàobié chéngshì hé qīnrén , zài nóngcūn  
和知青下乡。告别城市和亲人，在农村  
de tiánbiān bàoze jítā yìbiān liúlèi , yìbiān tánchàng ,  
的田边<sup>4</sup>抱着吉他一边流泪，一边弹唱<sup>5</sup>，  
yě suàn shì yǒuqù de jīnglì .  
也算是有趣的经历。

Wǒ ne ? Shénme jīnglì yě méiyǒu . Zhìjīn néng jìde  
我呢？什么经历也没有。至今能记得  
qīngqīngchǔchǔ érqiè yǒngyuǎn yě wàngbuliǎo de shì zuò bù  
清清楚楚，而且永远也忘不了的是做不  
wán de zuòyètí . Jīnnián wǒ chāoguòle gāokǎo fēnshùxiàn ,  
完的作业题。今年我超过了高考分数线<sup>6</sup>，  
yīnwèi zhìyuàn méi bào hǎo , méiyǒu shàngchéng dàxué ,  
因为志愿<sup>7</sup>没报好，没有上成大学，  
chénggle gāokǎo de shībàizhě . Shíbā nián , wǒ de  
成了高考的失败者<sup>8</sup>。十八年，我的  
shēnghuó jiù zhèyàng dāndiào . Tāmen shéi yě bù líjiě wǒ .  
生活就这样单调<sup>9</sup>。他们谁也不理解我。

Shān shì měi de . Rúguǒ tā zhǐshì gāo ér píng ,  
山是美的。如果它只是高而平，  
méiyǒu shānfēng hé shēngǔ , méiyǒu sēnlín , méiyǒu  
没有山峰和深谷<sup>10</sup>，没有森林，没有

1 追求、困苦、愉悦:  
pursuit, hardship,  
happiness and joy

2 反右: the Anti-Rightist Struggle (1957)

3 文化大革命: the Cultural Revolution (1966–1976)

4 田 边: edges of fields

5 弹 唱: sing while playing (a stringed instrument)

6 高考分数线: the cut-off point of the college entrance exam

7 志愿: aspiration, here referring to the college one chooses to attend

8 失败者: failure, loser

9 单调: dull, tedious  
e.g. 他总觉得自己的生活很单调。

10 山 峰 和 深 谷:  
peaks and valleys

## 32 Graded Chinese Reader 1500 Words

dòngwù , tā hái huì měi me ?

动物，它还会美么？

Hǎi shì měi de . Rúguǒ tā zhǐshì píng ér jìng , méiyǒu  
海是美的。如果它只是平而静，没有  
fēng hé làng , méiyǒu chuán , tā huì měi me ?  
风和浪<sup>1</sup>，没有船，它会美么？

Wǒmen de shíbā suì yǒu xǔduō nǐmen de shíbā suì  
我们的十八岁有许多你们的十八岁  
méiyǒu de dōngxi . Dànshì , nǐmen de shíbā suì què yǒu  
没有的东西。但是，你们的十八岁却有  
gèngduō wǒmen bù kěnéng yǒu de yíqiè . Nǐmen de jīnglì shǐ  
更多我们不可能有的一切。你们的经历使  
nǐmen yǒule fēngfù de rénshēng , yě zhèng yīnwèi rúcǐ ,  
你们有了丰富的人生，也正因为如此，  
shǐ nǐmen zài wǒmen miànqián xiàng shān yíyàng gāo , xiàng hǎi  
使你们在我们面前像山一样高、像海  
yíyàng shēn .  
一样深。

Wǒmen hěn xiǎng xiàng nǐmen dāngnián nàiyàng qù yíngjíe  
我们很想像你们当年那样去迎接  
zìjǐ de shíbā suì , yě xiǎng xiàng nǐmen yíyàng zǒu xiàng  
自己的十八岁，也想像你们一样走向  
shèhuì , qù xúnzhǎo zìjǐ de rénshēng . Ránér , wǒmen  
社会，去寻找自己的人生。然而，我们  
gāng shíbā suì jiù dài yè le . Zhěngtiān zài jīā méi shìqìng  
刚十八岁就待业了。整天在家没事情  
zuò . Nǐmen dài yè guò me ? Nǐmen cháng guò shénme shì  
做。你们待业过么？你们尝过什么事  
dōu bù gàn , yě bù xūyào nǐ gàn de shēnghuó ma ? Nǐmen  
都不干、也不需要你干的生活吗？你们  
yǒuguò bàba guǎnzhe , māma chǒngzhe , gēge xùnzhé de  
有过爸爸管着、妈妈宠<sup>2</sup>着、哥哥训着的  
shíbā suì ma ? Nǐmen de shíbā suì shì shūyú zìjǐ de ,  
十八岁吗？你们的十八岁是属于<sup>3</sup>自己的，

1 浪：waves

2 宠：dote on

e.g. 他是家里最小的孩子，家里人都宠着他。

3 属于：belong to

ér wǒ de shíbā suì què bù shǔyú wǒ . Wǒ chī de hǎo , hē  
而我的十八岁却不属于我。我吃得好、喝  
de xiāng , shuì de tián , dànquè yīwúsuǒyǒu , bāokuò wǒ  
得香、睡得甜，但却一无所有<sup>1</sup>，包括我  
zìjǐ yě bù shǔyú zìjǐ .  
自己也不属于自己。

Nàme , bǐjiào zhī xià , shì gāi nǐmen xiànmù wǒ ,  
那么，比较之下，是该你们羡慕我，  
háishi wǒ xiànmù nǐmen ne ?  
还是我羡慕你们呢？

Chuāngwài xiǎotíqín shēng gēn wǒ de sīxiǎng yíyàng ,  
窗外小提琴声跟我的思想一样，  
qīngchè ér gūdú . Wǒ xiǎng , háishi shuìzháole hǎo .  
清澈而孤独。我想，还是睡着了好。

Wǒ hǎoxiàng shuìzháo le . Wǒ gǎndào yǒu rén zuò zài wǒ  
我好像睡着了。我感到有人坐在我  
de chuángbiān . Wǒ zhēngkāi yǎnjing . Dēng méi kāi , wū  
的床边。我睁开<sup>2</sup>眼睛。灯没开，屋  
li shì hēi de . Kě wǒ zhīdào , nà shì gēge . Wǒ shúxī  
里是黑的。可我知道，那是哥哥。我熟悉<sup>3</sup>  
tā shēnshang de wèidào .  
他身上的味道。

“ Xiǎodì . ” Gēge jiào wǒ . Wǒ méi shuōhuà ,  
“ 小弟。”哥哥叫我。我没说话，  
xīnli xiǎng : tā xùnle wǒ , wǒ kě méi wàng .  
心里想：他训了我，我可没忘。

Gēge bǎ wǒ lāle qǐlái , wèn : “ Shēngqì lā ? ”  
哥哥把我拉了起来，问：“生气啦？”  
“ Xiàng wǒ zhèiyàng xìngfú de rén , zěnme huì shēngqì  
“ 像我这样幸福的人，怎么会生气  
ne ? ” Wǒ shēngqì de shuō . Wǒ shì zhēn shēngqì le .  
呢？”我生气地说。我是真生气了。  
Guòqù , zhǐyào gēge tīngshuō yǒu rén qīfu wǒ , jiù lìkè  
过去，只要哥哥听说有人欺负我，就立刻

1 一无所有: possess nothing

2 睁开: (of eyes) open

3 熟悉: be familiar with

e.g. 这是他很熟悉的  
一首歌。

## 34 Graded Chinese Reader 1500 Words

pǎolái bāng wǒ . Suīrán tā búhuì dǎjià , dànshì měi  
跑来帮我。虽然他不会打架，但是每  
cì tā dōuzhàn chūlái bǎohù wǒ . Gēge shì wǒ de bǎohù  
次他都站出来保护我。哥哥是我的保护  
shén . Ránér zhè cì tā què méi tīngwán wǒ de huà jiù kāishǐ  
神。然而这次他却没听完我的话就开始  
xùn wǒ le . Tā wèi shénme bù xiǎngxiang , wǒ yǐjǐng shì yí  
训我了。他为什么不想想，我已经是一  
gè shíbā suì de dàren le , bù néng zài xiàng xùn xiǎoháizi  
个十八岁的大人了，不能再像训小孩子  
nàiyàng xùn wǒ le ?  
那样训我了？

“Méiyǒu gōngzuò , nǐ tǐng kǔmèn de , shì ba ? ”  
“没有工作，你挺苦闷<sup>1</sup>的，是吧？”  
Gēge shuō , “Zhè wǒ néng lǐjě . ”  
哥哥说，“这我能理解。”

Wǒ háishi bù lǐ tā . Tā néng lǐjě wǒ shénme ne ?  
我还是不理他。他能理解我什么呢？  
“Dànshì , nǐ yě bùnéng chéngtiān zhèyàng xiánguàng  
但是，你也不能成天这样闲逛  
ya . ” Gēge bùguǎn wǒ de tàidu , jìxù tā de jiàoyù ,  
呀。”哥哥不管我的态度，继续他的教育，  
“Jīnnián nǐ gāokǎo kǎo de búcò , yīnwèi nǐ de zhìyuàn méi  
“今年你高考考得不错，因为你的志愿没  
bàohǎo , shīqùle shàng dàxué de jīhuì , zhè shì jiā li  
报好，失去了上大学的机会，这是家里  
de cuò . Dànshì míngnián nǐ hái kěyǐ jìxù kǎo ā ! Nǐ  
的错。但是明年你还可以继续考啊！你  
zài fùxí yì nián , míngnián kǎo dàxué hái yǒu xīwàng de . ”  
再复习一年，明年考大学还有希望的。”

“Kǎo dàxué , hēng , shéi xiǎng kǎo shéi qù , wǒ kě  
“考大学，哼<sup>2</sup>，谁想考谁去，我可  
bù xiǎng kǎo le . ” Wǒ dǐngzhuàngle yí jù . Yì shuōqǐ kǎo  
不想考了。”我顶撞了一句。一说起考

1 苦闷: depressed

2 哼: humph (expressing disapproval or suspicion)

## 十八岁进行曲 35

dàxué de shì , wǒ jiù xiǎng zhǎo rén chǎojà . Zhè shǐ wǒ  
大学的事，我就想找人吵架<sup>1</sup>。这使我  
yòu huíyì qǐ le gāokǎo de shìqíng .  
又回忆起了高考的事情。

Gāokǎo fēnshùxiàn xiànlái , wǒ fēicháng gāoxìng , wǒ  
高考分数线下来，我非常高兴，我  
guòle gāokǎo fēnshùxiàn , wǒmen quánbān wǔshísiè gè rén ,  
过了高考分数线，我们全班五十四个人，  
chúle Wēn Cōng , jiùshì wǒ , zhǐyǒu wǒmen liǎng gè rén  
除了温 聪，就是我，只有我们两个人  
shàngle gāokǎo fēnshùxiàn . Wǒ gǎndào hěn jiāo’ào . Kěshì zài  
上了高考分数线。我感到很骄傲。可是在  
bàozhìyuàn de shíhou , wǒ duì māma shuō , wǒ yào bào jūnshì  
报志愿的时候，我对妈妈说，我要报军事  
yuànxiào . Wǒ zuì kěwàng de shì dāng yì míng jūnrén . Māma  
院校<sup>2</sup>。我最渴望的是当一名军人<sup>3</sup>。妈妈  
shuō : “ Bùxíng , bùxǔ nǐ bào jūnshì yuànxiào . ” Wǒ gēnběn  
说：“不行，不许你报军事院校。”我根本  
méifǎ gǎibiàn tā de zhǔyi . Wǒ shuō : “ Nà wǒ bào dìzhì  
没法改变她的主意。我说：“那我报地质  
xuéyuàn . Wǒ hěn kěwàng yěwài shēnghuó , qù páshān , qù  
学院<sup>4</sup>。我很渴望野外<sup>5</sup>生活，去爬山，去  
xúnzhǎo dìxià de bǎozàng , shuì zài shānshàng de zhàngpeng  
寻找地下的宝藏<sup>6</sup>，睡在山上的帐篷<sup>7</sup>  
li , tīngzhe shānshàng de fēngshēng , kànzhě shānshàng de  
里，听着山上的风 声，看着山 上的  
lǜshù , nà zhǒng shēnghuó yě shì wǒ xiàngwǎng de . ” Bàba  
绿树，那种 生活也是我向往的。”爸爸  
shuō wǒ xiàng xiǎoháizi yíyàng húsiluànxǐang , zài yěwài shēnghuó  
说我像 小孩子一样胡思乱想<sup>8</sup>，在野外生活  
shì hěn kǔ de . Wǒ shuō wǒ zhīdào kǔ , dàn wǒ bú pà , wǒ  
是很苦的。我说我知道苦，但我不怕，我  
xǐhuān . Bàba yánlì de shuō : “ Bùxíng ! Wǒ shì fùqīn ,  
喜欢。爸爸严厉<sup>9</sup>地说：“不行！我是父亲，

1 吵架: quarrel

2 军事院校: military academy

3 军人: soldier

4 地质学院: geological college

5 野外: open country

6 宝藏: treasures

7 帐篷: tent

8 胡思乱想: have foolish fancies

9 严厉: sternly

e.g. 这个老师很严厉，同学们都有点儿怕他。